ART BY ARIELHARK @ DEVIANTART

CREDITS
Translator: Death Shika
Proofreader: Cutiebunny
Cleaner: Raupi, FriedSardine
Typesetter: Zhao
QCer: Cinzent
Raw Provider: Cutiebunny
LYCHEESCANS.COM

02
浅田有皆
IF THE KIDS ARE UNITED,
THEY CAN CHANGE THE MUSIC!
IF THE KIDS ARE UNITED,
THEY CAN CHANGE THE WORLD!!
ウッドストック

9784107714244

ISBN978-4-10-771424-4

C9979 ¥514E

1929979005146

定価：本体514円（税別）

雑誌　47555-30

09 MRSTOC 10 IMPULSE 11 LIVE
12 PLAY WITH ME 13 WEAK POINT 14 RESONANCE
15 VIOLENT GRL 16 NOSTALGIA
17 ANGEL VOICE 18 ON THE BEACH

ALL TRACKS BY YUKA ASADA

02

ウッドストック

浅田有皆

Contents

09/MR.STOIC 03

10/IMPULSE 21

11/LIVE 39

12/PLAY WITH ME 59

13/WEAK POINT 77

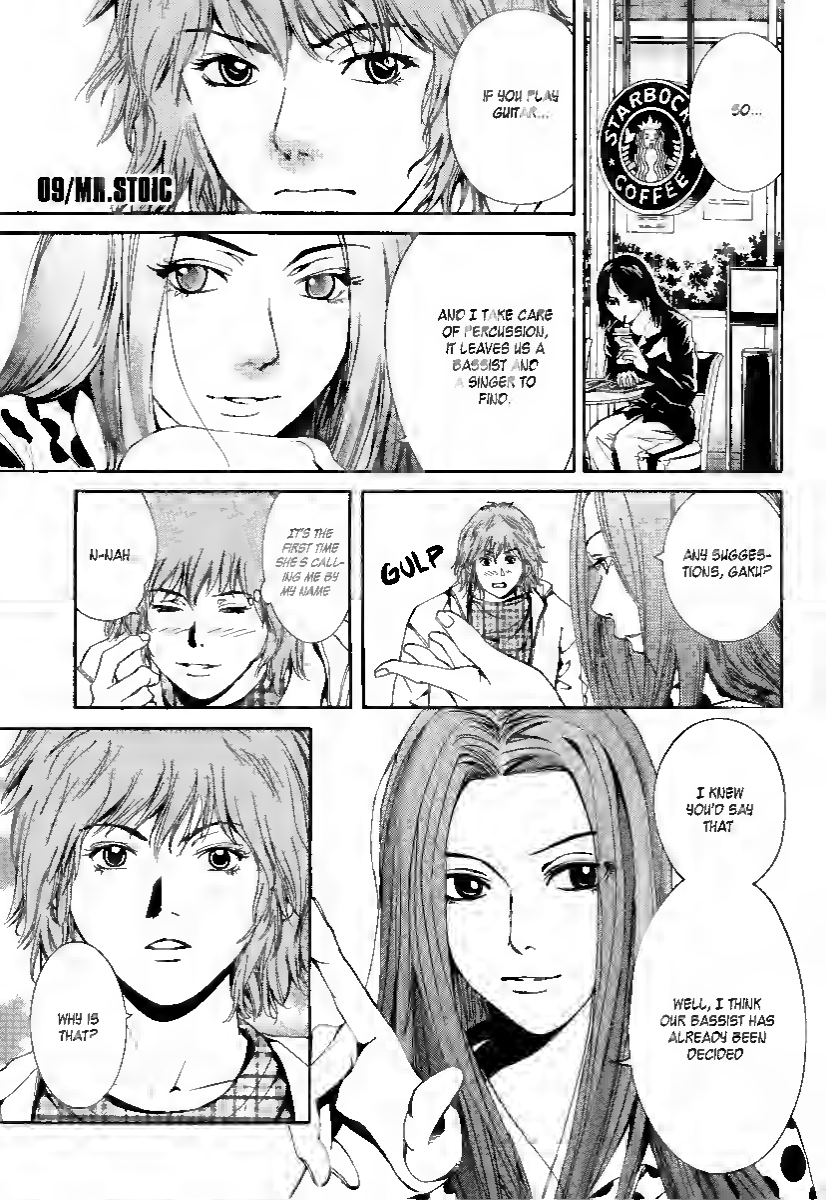
14/RESONANCE 97

15/VIOLENT GIRL 115

16/NOSTALGIA 133

17/ANGEL VOICE 153

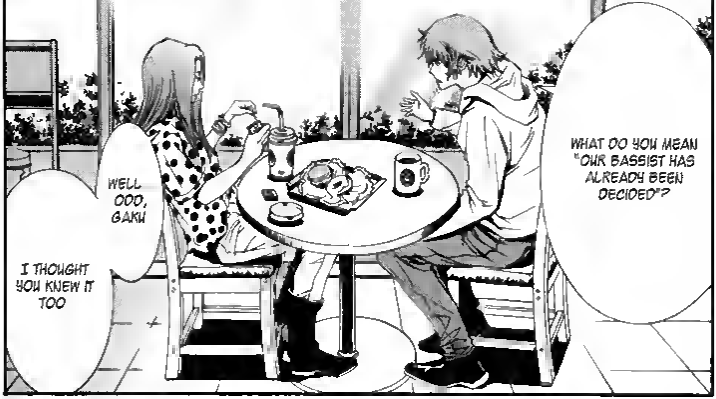
18/ON THE BEACH 171


09/MR.STOIC
IF YOU PLAY GUITAR...
SO...
STARBUCKS COFFEE
AND I TAKE CARE OF PERCUSSION, IT LEAVES US A BASSIST AND A SINGER TO FIND.
N-NAH
IT'S THE FIRST TIME SHE'S CALLING ME BY MY NAME
GULP
ANY SUGGESTIONS, GAKU?
I KNEW YOU'D SAY THAT
WELL, I THINK OUR BASSIST HAS ALREADY BEEN DECIDED
WHY IS THAT?

09/MR!STOIC

4F
CD·DVD
RECORD
SELL & BUY
disk unio
CD/DVD/RECORD
高価買取
JR新宿駅 新南口
SHINJUKU STATION
HM...
THE PLAGUE
BOTTOM IN
THE COVER ART IS GOOD ON THIS ONE...
BUT I DON'T KNOW WHO THEY ARE...
BOTTOM
WHICH ONE?
WITH THIS ONE, I SORTA KNOW WHAT TO EXPECT FROM THE CRITIQUE
BUT BUYING A DISC BASED ON A CRITIC'S OPINION NEVER DID ME ANY GOOD
THE PLAGUE
Xtra

PEEK
LET'S GET THIS GRAND BACCHUS CD!
PULL
THEY'RE A TRUE BAND!
SHUDDER
SHUDDER
B-BUT...
I WOULDN'T DO THAT IF I WERE YOU.
GASP
SORRY?
WHO WAS THAT GUY?
WAVE
YOU'LL THANK ME LATER.


WHAT DO YOU MEAN "OUR BASSIST HAS ALREADY BEEN DECIDED"?
WELL ODD, GAKU
I THOUGHT YOU KNEW IT TOO

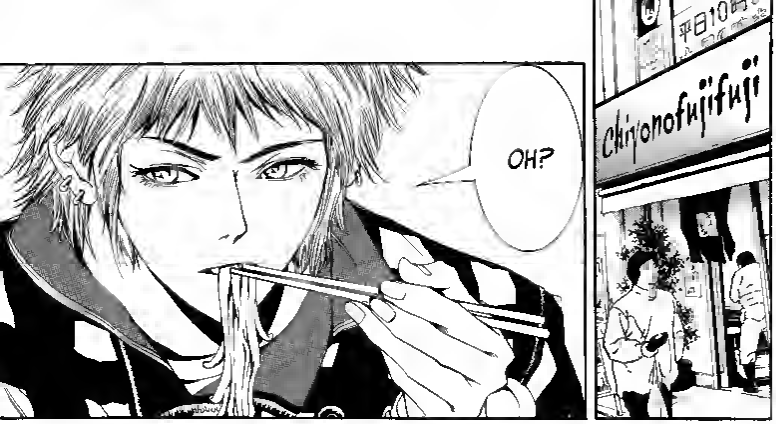
A guy who plays bass and follows me all the time?

I KNEW? BUT WHO ARE YOU TALKING ABOUT?
THAT GUY THAT FOLLOWS YOU ALL THE TIME YOU KNOW

NO! NO! NO! NO!
THAT'S IM-POSSIBLE! HE WAS LYING WHEN HE SAID HE PLAYED BASS.
EH?
I WASN'T TALKING ABOUT HIM

DON'T TELL ME - GOU!

THAT'S WHAT YOU TOLD ME IN YOUR MAIL, YEAH...
IT WAS HARD TO RECOGNIZE HIM SINCE HE DYED HIS HAIR BLOND
KANAME THEN?
BUT HE PLAYS THE GUITAR
BUT HE'S REALLY I'SY FROM GRAND BACCHUS, A BAND THAT RULED THE INDIE SCENE YEARS AGO!


OH?
Chinonofujifuji

WE MEET AGAIN!

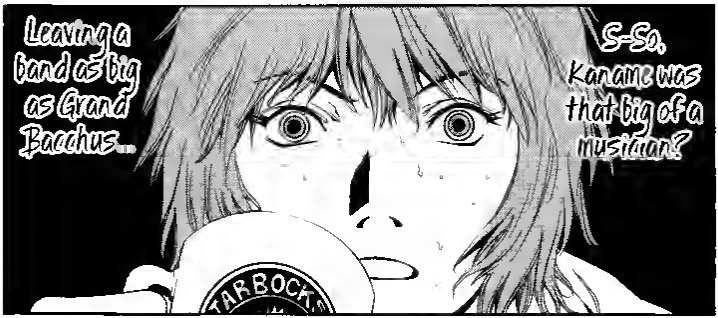
..!

UGH
GASP
GASP
HI-HIM AGAIN

AND KANAME, HE...
GRAND BACCHUS?! BUT THEY'RE A SUPER POPULAR GROUP THAT JUST SIGNED A CONTRACT WITH A MAJOR LABEL A FEW MONTHS AGO!

I only saw him perform two or three times but he seriously was awesome
From under his spiky hair he threateningly glared at the crowd while playing bass at an expert level
An egocentric embodiment.
A warrior who only cared about himself.

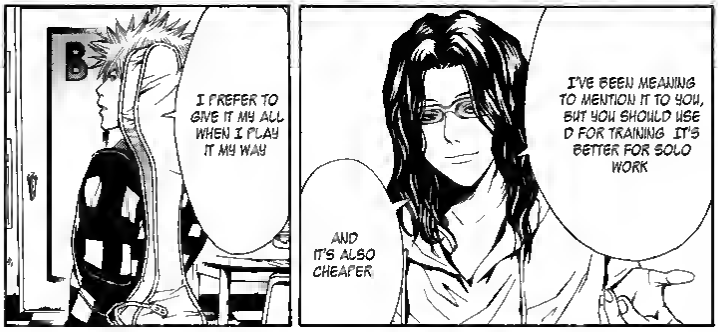
RUMOR HAD IT THAT HE LEFT THE BAND WHEN THEY SIGNED THEIR BIG CONTRACT BECAUSE HE DIDN'T WANT TO PLAY MAINSTREAM MUSIC
BUT I WOULD'VE NEVER GUESSED THAT HE'D THEN WORK AS A DELIVERY MAN


Leaving a band as big as Grand Bacchus...
S-So, Kaname was that big of a musician?

WHAT'S HAPPENING TO YOU?! PULL YOURSELF TOGETHER!
RHAAAAA
AAAAA
SPLAT
SMASH

"CHARLIE... IT'S THE BAND THAT MADE ME LEAVE MINE"

OH KANAME, ROOM B, AS ALWAYS
HI
OKAY.
STUDIO PONTA
MUSIC STUDIO


B
I PREFER TO GIVE IT MY ALL WHEN I PLAY IT MY WAY
I'VE BEEN MEANING TO MENTION IT TO YOU, BUT YOU SHOULD USE D FOR TRAINING. IT'S BETTER FOR SOLO WORK
AND IT'S ALSO CHEAPER

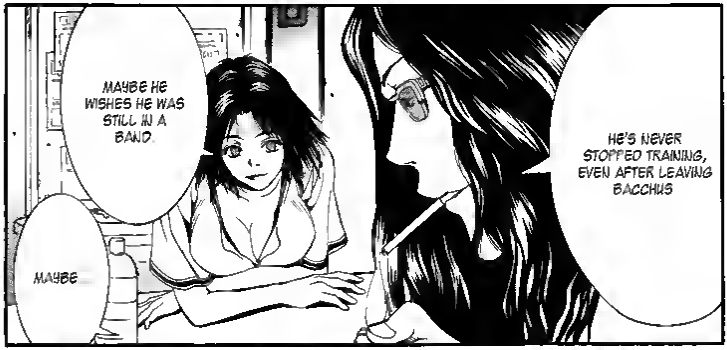
SLAM
B
MAHA HA....
ALSO, IT'S BETTER FOR YOUR BUSINESS THAT I SPEND A LOT.

If we need to compromise our music... to be famous...
TAC
PHEW
Then I say 'Fuck it' to fame.

If the sound I'm looking for...
doesn't please the record execs, I don't care.
The important thing...
is to be able to play the way I want to play.

DUN
DUN
SHRIEK
IT'S ALWAYS NICE TO HEAR HIM
THE SOUND HIS SUB BASS MAKES REMINDS ME OF A TANK WHOSE MOVEMENTS SHAKE THE GROUND

DUN
DUN
DUN
DUN


HE'S NEVER STOPPED TRAINING, EVEN AFTER LEAVING BACCHUS
MAYBE HE WISHES HE WAS STILL IN A BAND.
MAYBE...

REALLY, IT'S SUCH A WASTE!

BUT...
I WONDER IF THERE IS A BAND OUT THERE THAT CAN HANDLE HIS ANNOYING BEHAVIOR.
HMM...

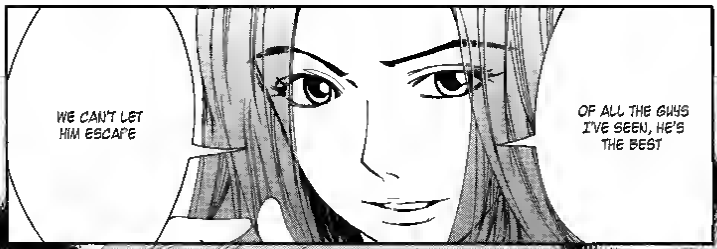
THUD"
DUN
DUN
THUD
HMM?
PHEW
AHAHA... WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT SOMEONE WOULD LOOK UP TO A BAND LIKE THAT.
HAHAHA! YEAH, IT SEEMS LIKE THEY'RE PLAYING A GRAND BACCHUS SONG!
WAIT...

POM POM POM
POM POM POF
POM POF
POF
STARE
TWITCH
THUD
THUD
THUD
THUD
BREATH
THUD
THUD
THUD
THUD
THUD
GRRRRR
SHOCK
ON
Kandame
STANDS
CRUSH
TWITCH
C
SLAM
ARGH.
NOT HIM
AGAIN?!
WHOA!
Gasp
...

AH!
GIMME THAT!
I'LL SHOW YOU
IT'S NOT LIKE THAT! BASS HAS TO BE THE PILLAR BECAUSE IT CREATES THE RHYTHM!
YOU DON'T JUST STRUM IT TO SPIT OUT THE SOUND! YOU HAVE TO GATHER YOUR STRENGTH AND ONLY AFTER THAT, PLAY!
ESPECIALLY WITH THIS SONG- BASS IS VITAL!
ER
WASN'T HE THE ONE WHO HATED PACCHUS IN THE STORE EARLIER?
WHO DOES HE THINK HE IS?!
FOLLOW ME!
GUITAR AND DRUMS, WE'LL START FROM THE BEGINNING
WOW!

YOUR INSTRUMENT WAS RIGHT-HANDED WHEN HE'S REALLY LEFT-HANDED
OH MY GOD!

In... Incredible...
Who the hell is he?


WE CAN'T LET HIM ESCAPE
OF ALL THE GUYS I'VE SEEN, HE'S THE BEST

WE HAVE TO TALK TO KANAME "PSY" MACHIDA.

G'DAY READERS!

LATELY, THE STAFF AT LYCHEE HAVE BEEN DEBATING ABOUT TRANSLATNG MUSIC SFX (SOUND EFFECTS).

ARGUMENTS:

AGAINST TRANSLATING MUSIC SFX:
- MUSIC SFX ISN'T SOMETHING YOU READ, BUT SOMETHING YOU FEEL
- YOU LOSE SOME OF THE ORIGINAL 'FEEL' THAT YOU MAY NOT GET AFTER WE CLEAN OUT THE SFX

FOR TRANSLATING MUSIC SFX:
- SOME PEOPLE PREFER TO KNOW OR HAVE AN IDEA ABOUT WHAT THEY'RE READING
- SOME PEOPLE WANT THEIR SCANS COMPLETELY IN ENGLISH
- OUR TYPESETTERS ARE VERY GOOD AT THEIR JOB IN FINDING THE CORRECT FONT TO USE SO THE 'FEEL' OF THE SFX WON'T CHANGE TOO MUCH

WHAT WOULD YOU, AS THE READER, PREFER?
UNTRANSLATED MUSIC SFX (LEFT) OR TRANSLATED MUSIC SFX (RIGHT)?

A POLL WILL BE OPEN ON OUR MAIN SITE
≒ WWW.LYCHEESCANS.COM ≒ ASKING FOR YOUR OPINION!

KEEP IN MIND THAT THIS IS **ONLY REGARDING MUSIC SFX.**
SFX CONCERNING ACTIONS/MOVEMENTS AND OTHER SOUNDS WILL STILL BE TRANSLATED!

WANT MORE WOOD STOCK?
LYCHEE SCANS IS RECRUITING!
LOOKING FOR:
- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- PROOFREADERS
- EDITORS (CLEANERS AND TYPESETTERS)
- REDRAWERS
- QUALITY CHECKERS
- ARTISTS
VISIT US AT LYCHEESCANS.COM